

# 魅力的な大分県 魅力大分县

■文 / 大分县 译 / 王佳

日本における「アジアの玄関口」である九州の北部に位置する大分県は、温暖な気候に恵まれ、海や山などの豊かな自然、その中で育まれた新鮮で安全な食材、宇佐神宮や六郷満山、国宝臼杵石仏などの貴重な歴史的文化遺産など、多くの地域資源があります。

また、なんといっても県内全域に広がる温泉は、湧出量の豊かさや源泉数の多さで有名で、国内外から多くの観光客が温泉を目当てに訪れます。

大分县位于日本的有着“亚洲大门”之称的九州东北部，得益于温暖的气候，县内有海和山等丰富的自然资源，以及其间孕育出的新鲜又安全的食材，还有宇佐神宫、六乡满山、国宝臼杵石佛等珍贵的历史性文化遗产等，地域资源十分丰富。

此外，不得不提的是，这里温泉遍及全县，因其泉水涌出量之丰富、泉源数量之多而远近闻名，吸引国内外游客纷至沓来，只为一睹温泉风采。

## びけい 美景 美景

### 別府の湯けむり

温泉水の湧出量の豊富さと源泉数の多さで有名な別府では、あちらこちらで温泉の蒸気が白く立ち上っています。この特徴的な景観は、国の重要文化景観にも選定されました。鉄輪地域にある湯けむり展望台では、雄大な鶴見岳や四季折々に色を変える扇山を背景に、湯けむりの美しい景観を一望することができます。

### 別府的温泉蒸气

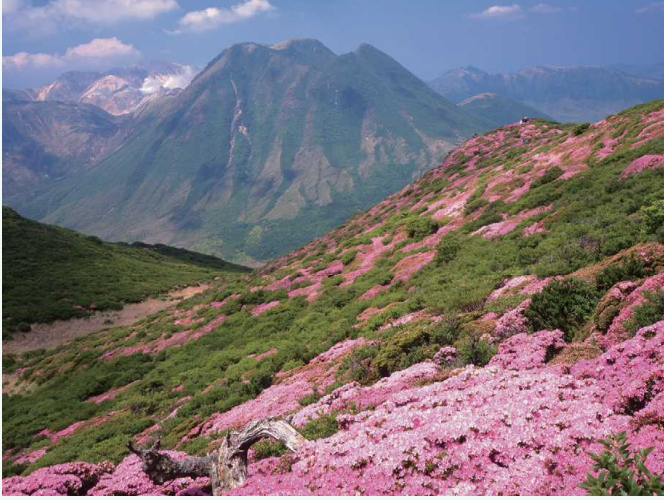
别府因温泉水涌出量之丰富、泉源数量之多而闻名，到处升腾着白色的温泉蒸气。这一特色景观还入选为国家重要文化景观。在位于铁轮地区的温泉蒸气眺望



湯けむりが美しい別府の眺望 远眺有着唯美温泉蒸气的别府

台，以雄伟的鹤见岳、随着四季更替而变换色彩的扇山为背景，可以尽览唯美的温泉蒸气。

## くじゅう連山<sup>れんざん</sup>



ミヤマキリシマの季節<sup>きせつ</sup> 九州山杜鹃花盛开的季节

くすくんこのえまち たけたしほくぶ ひろ  
玖珠郡九重町から竹田市北部に広がるくじゅう  
れんざん ひょうこうやく やまやま つら きゅうしゅう や  
連山は、標高約1700 mの山々が連なり、「九州の屋  
ね よ がつげじゆん がつちゅうじゆん  
根」とも呼ばれています。5月下旬から6月中旬にか  
けては、ミヤマキリシマが山頂をピンクに染め、秋に  
せんちよう そ あき  
はまるでじゅうたんを敷き詰めたかのように鮮やかな  
しつ あざ  
紅葉が山々を彩り、登山客を楽しませてくれます。  
こうよう やまやま いろど とざんきやく たの

## 九重连山



紅葉の季節<sup>こうよう きせつ</sup> 紅葉的季节

九重连山从玖珠郡九重町一直绵延到竹田市北部，海拔约为1700米的群山绵亘，也被称为“九州的山脊”。5月下旬至6月中旬期间，九州山杜鹃花将山顶染成粉色，而到了秋天，鲜艳的红叶如同在山上铺了层地毯般为群山添彩，让登山客乐而忘返。

## 原尻の滝<sup>はらじり たき</sup>

はらじり たき にほん たき せん  
原尻の滝は、「日本の滝100選」にもあげられてい  
めいばく まんねんまえ あそかざん だいぶんか はつ  
る名瀑です。9万年前の阿蘇火山の大噴火によって発  
せい かざりりゅう なんじゅう あつ つ ひかた  
生した火砕流が何十 mもの厚さで積もり、冷え固ま  
とき けいせい めづら おおたき はば たか  
る時に形成された珍しい大滝です。幅120 m、高さ  
ほこ どうよう しょう うつく  
20 mを誇り、「東洋のナイアガラ」と称されるほど美  
しゅうめい  
しく、パワースポットとしても有名です。

## 原尻瀑布

原尻瀑布是入选“日本瀑布百选”的著名瀑布。9万年前，阿苏火山大喷发中产生的火山碎屑流堆积了数十米，冷却凝固时形成了这个罕见的大瀑布。瀑布宽



原尻の滝<sup>はらじり たき</sup> 原尻瀑布

达120米、高达20米，景色美到被誉为“东洋的尼亚加拉”，同时这里也是知名的能量圣地。

きつき じょう かまち  
杵築の城下町



す や さか  
酔屋の坂 酔屋坡道

きつき じょう かまち なんぼく たかだい ぶ け やしき なら  
杵築の城下町は、南北の高台に武家屋敷が並び、そ  
はざま まち や のき つら にほん めずら  
の狭間に町屋が軒を連ねる、日本でも珍しいサンド  
イッチ型の城下町です。江戸時代の風情が残る石畳の  
がた じょう かまち えど じだい ふぜい のこ いしだたみ  
坂道や白壁が彩る風景は、映画やドラマにもたびたび  
さかみち しらかべ いるど ふうけい えい が  
登場しています。

杵築的城下町



ぶ け やしき おおはらてい  
武家屋敷「大原邸」 武家宅邸“大原邸”

在杵築的城下町，南北高地上武家宅邸鳞次栉比，  
宅邸间的夹缝处由町屋衔接左右，这种三明治型的城下  
町即便在日本也十分罕见。江戸时期风情犹存的石阶坡  
道和白墙点缀的风景在电影和电视剧中也时有登场。

おんせん  
温泉 温泉

べつ ぶ はつとう  
別府八湯

せかいゆうすう おんせん ち べつ ぶ し べつ ぶ みょうばん  
世界有数の温泉地である別府市には、別府・明礬・  
かなわ はまわき かめがわ かんかい じ ほつ た しばせき おんせん  
鉄 輪・浜脇・亀川・観海寺・堀田・柴石の8つの温泉  
きょう そうしょう べつ ぶ はつとう よ  
郷があり、総称して「別府八湯」と呼ばれています。  
おな し ない せんしつ けい かん こと  
同じ市内でもエリアごとに泉質や景観が異なり、それ  
おもむき あじ  
ぞれの趣を味わうことができます。



べつ ぶ たけがわらおんせん  
別府「竹瓦温泉」 别府“竹瓦温泉”

## 别府八大温泉

在世界上屈指可数的温泉地别府市，坐落着别府、明矾、铁轮、浜胁、龟川、观海寺、堀田、柴石八大温泉乡，它们被称为“别府八大温泉”。虽然地处同一个市内，但每个区域的泉质与景观都各有差异，人们可以尽享各色情趣。



みょうぼんおんせん  
明礬温泉 明矾温泉

## 由布院温泉

由布院温泉は、全国でも高い知名度と人気を誇る温泉地です。900を超える源泉からは毎分約49000リットルの温泉が湧出しています。「豊後富士」とも称される由布岳など、美しい自然に囲まれた穏やかな山里です。ひととき、じんわりと心と体を解してくれます。

## 由布院温泉

由布院温泉在日本全国都拥有超高的知名度，是一个备受人们青睐的温泉地。在超过900处的泉源中，每分钟约有49000升温泉水喷涌而出。有了被称为“丰后富士”的由布岳等美丽的大自然环绕，在山间度过的恬静时光能让人身心逐渐放松下来。



ゆふだけ のぞ だいろてんぶろ  
由布岳を望む大露天風呂 能眺望由布岳的大露天温泉

ひ た おんせん  
日田温泉



あまが せおんせん きょうどうろ てんぶろ  
天ヶ瀬温泉の共同露天風呂 天之瀬温泉的公共露天温泉  
ふる すいきょう よ ひた かわぞ おん  
古くから「水郷」と呼ばれる日田には、川沿いに温  
せんりょかん た なら かわ つ  
泉旅館が立ち並びます。まるで川に浸かっているよう  
な気分が味わえる天ヶ瀬温泉の共同露天風呂などもあ  
ります。湯上りの後は、川からの涼しい風が心地よい  
ゆあが あと かわ すず かせ ここち  
屋形船で、食事などを楽しむことができます。

日田温泉



ひ た みくまがわ ゆうせん  
日田三隈川の遊船 日田三隈川の游船

日田自古以来被称为“水乡”，河畔的温泉旅馆错落有致。这里还有天之籟温泉的公共露天温泉等，能给人带来仿佛浸泡在河川中的感觉。出浴之后落座屋形船中，来自河川的凉风令人感到舒适惬意，人们可以在此享受品尝美食等乐趣。

おくぶん ご おんせん  
奥豊後温泉



おんせんかん  
ラムネ温泉館 汽水温泉馆

じょう かまち おんせん かわぞ れきし ろてんぶろ ゆうだい  
城下町の温泉や川沿いの歴史ある露天風呂、雄大  
こうげん のぞ おんせん おくぶんご おんせん しゆるい ほうふ  
な高原を望む温泉など、奥豊後の温泉は種類が豊富で  
むかし しまみん はんしゅ ぶんじんぼつかく あい  
す。昔から、庶民はもちろん、藩主や文人墨客にも愛  
されてきた名湯の里です。入ると体に気泡がつくほどの  
めいとう さと はい からだ きほう  
の、日本でも珍しい高濃度炭酸泉「ラムネ温泉」もあります。

奥豊后温泉



こうげん のぞ くじゅうこうげん  
高原を望む久住 高原コテージ 能眺望高原的久住高原山庄

从城下町的温泉、历史悠久的沿河露天温泉，到能眺望到雄伟高原的温泉等，奥丰后的温泉种类十分丰富。自古以来，平民自不必说，藩主与文人墨客也对此知名的温泉之乡青睐有加。这里还有在日本也十分罕见的高浓度碳酸泉“汽水温泉”，一泡入温泉身体就会沾满气泡。

# めいしょきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築

# 名胜古迹和建筑

## う さじんぐう 宇佐神宮

ぜんこく まんよしゃ はちまんしゃ そうほんぐう くにさきはんとう  
全国4万余社の八幡社の総本宮であり、国東半島に  
ひろ しんぶつしゅうどう さんかくしんこう ろくどうまんざんぶん か ふか かか  
広がる神仏習合の山岳信仰・六郷満山文化と深い関  
わりを持つ宇佐神宮には、毎年多くの参拝客が訪れま  
す。たいこ げんせいりん かこ こうだい けいだい す  
太古からの原生林に囲まれた広大な境内は澄ん  
だ空気くわきに包まれ、八幡造はちまんづくりの3棟の本殿ほんでん（国宝）をはじ  
め、能楽堂のうがくどう、宝物殿ほうもつでんなど、歴史的・文化的に貴重な建  
造物ぞうぶつが立ち並びます。

## 宇佐神宮

宇佐神宮是全国4万余座八幡宮的本宗，它与在国  
东半岛流传极广的神佛融合的山岳信仰、六乡满山文化  
有着深厚的联系，每年都有许多参拜者来到这里。宽敞  
的院内被源于太古时期的原始森林所包围，院内空气清



う さじんぐうちよくしもん  
宇佐神宮 勅使門 宇佐神宮 救使門

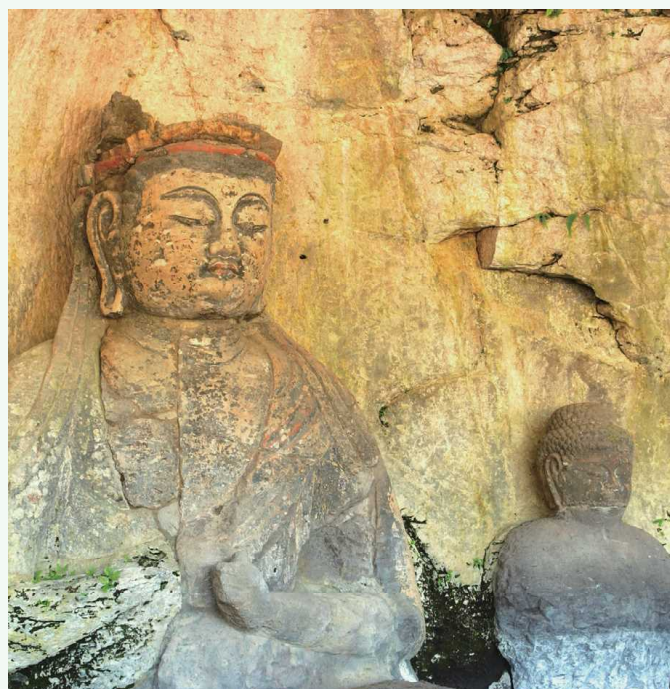
新，以八幡建筑样式的三间式正殿（国宝）为代表，能  
乐堂、宝物殿等极具历史性与文化性的珍贵建筑坐落院  
中。

## うす き せきぶつ 白杵石仏

ふるぞのせきぶつだいにちによらいぞう だいひょう うす き せきぶつ へいあん  
古園石仏大日如来像に代表される白杵石仏は、平安  
じだいとうき かまくら じだい ちょうこく い  
時代後期から鎌倉時代にかけて彫刻されたと言われて  
います。その規模と数量、また彫刻の質の高さにおい  
て、日本を代表する石仏群であり、磨崖仏としては日  
ほん はじ こくほう してい かず たいい  
本で初めて国宝に指定されました。その数は60体以  
じょう かぞ たい こくほう  
上を数え、そのうち59体が国宝となりました。

## 白杵石佛

相传从平安后期一直到镰仓时期，以古园石佛大日  
如来像为代表的白杵石佛才雕刻完成。从其规模、数  
量，以及雕刻品质上来说，它是日本具有代表性的石佛  
群，也是日本第一个被指定为国宝的磨崖佛像。其数量  
多达60尊以上，其中有59尊成为国宝。



ふるぞのせきぶつ  
古園石仏 古園石佛

# めいぶつ 名物 名物

## せき せき 関あじ・関さば

関あじ・関さばは大分が日本全国に誇るブランド魚です。瀬戸内海と太平洋がぶつかりあい、海流が速く餌が豊富な速吸瀬戸と呼ばれる海域で、一尾ずつ一本釣りされたマアジとマサバは、身が引き締まってうまみが凝縮しています。刺身で食べるのがおすすめです。

## 关竹荚鱼、关青花鱼

关竹荚鱼、关青花鱼是大分在日本全国引以为豪的品牌鱼。濑户内海与太平洋的海水相互追逐拍打，在这片被称为速吸濑户的海域，海流速度快，饵料丰富，一竿一条钓上来的竹荚鱼和青花鱼肉质紧实，浓缩了美味，将其制成刺身的吃法非常值得一试。



せき せき さしみ  
関あじ・関さばの刺身 关竹荚鱼、关青花鱼的刺身

## さいきすし 佐伯寿司

リアス式海岸が特徴の豊後水道は日本有数の好漁場。その荒波にもまれた鮮度抜群の魚介類を使い、熟練の職人が握る寿司屋が、佐伯市中心街に軒を連ねています。佐伯の寿司は、通常のものよりもネタが大きく、脂がのっているのが特徴です。近海で獲れる新鮮な魚介類だからこそ、素材の味そのものを味わうことができます。

## 佐伯寿司

以里亚斯型海岸为特征的丰后海峡是日本屈指可数的的优质渔场。使用经受过惊涛骇浪锤炼的极鲜海鱼、并由技艺娴熟的寿司师傅捏制出的寿司，其店铺在佐伯市



さいきすし  
佐伯寿司 佐伯寿司

中心街连成一排。比起普通寿司，佐伯寿司的配料更大片，肉质肥嫩是它的特点。正因为是在近海捕获的新鲜海味，人们才能够品尝到食材本身的味道。

## おおいた豊後牛

おおいた豊後牛は、大分の恵まれた自然の中で育まれ、輝かしい歴史と実績を持つ牛肉の傑作です。きめ細かい霜降りを持ち、まろやかでとろけるような風味が特長です。肉牛の味を左右する肉質は血統に左右され、特に父親である種牛の血統が重視されますが、大分県の種雄牛は数々の賞を受賞するなど、全国的に高い評価を受けています。

### 大分豊后牛

大分豊后牛是在大分得天独厚的自然环境中养育出的牛，其牛肉是拥有辉煌的历史与实绩的杰作。特色是拥有细腻的脂肪纹理，风味醇厚、入口即化。左右肉牛



おおいた豊後牛のステーキ 大分豊后牛牛排

口味的肉质受血统影响，特别是作为父亲的种牛血统尤其受到重视，大分县的种雄牛荣获过各种大奖，在日本全国获得了极高的评价。

## レジャー 休闲娱乐

### おおいた すいぞくかん 大分マリンパレス水族館「うみたまご」



うみたまごのイルカショー 海卵的海豚表演

「うみたまご」は、生命の起源である海にふれ、楽しみながら学べる水族館です。セイウチやイルカなどのショーは家族みんなで楽しめます。自然に近い状態で動物たちと思い切りふれ合える「あそびーち」は子供たちに人気です。隣接する高崎山自然動物園では、野生のニホンザルを観察することができます。

### 大分MARINEPALACE “海卵”



うみたまごに隣接する高崎山自然動物園 与海卵相邻的高崎山自然动物园

“海卵”是一个能体验大海这个生命起源之地，并寓教于乐的水族馆。海象及海豚等表演适合全家人一起观赏。在接近自然的状态下与动物们尽情互动的“玩乐沙滩”很受孩子们欢迎。在相邻的高崎山自然动物园中，人们可以观察到野生的日本猕猴。



## サンリオキャラクターパーク ハーモニーランド

世界に2ヶ所しかないサンリオのテーマパークで、屋外型はここハーモニーランドだけです。サンリオキャラクターをモチーフにしたアトラクションは家族で楽しめます。人気キャラクターが出演するライブショーやパレードは毎日上演しています。ステージは屋根付きなので、雨の日もショーを楽しむことができます。

## 三丽鸥卡通乐园 和谐乐园

三丽鸥主题公园在全世界仅有两处，只有这里的和谐乐园是室外型。以三丽鸥卡通形象为主题元素的游乐设施适合全家人一起体验。人气卡通形象出演的现场秀及巡游每天都在上演。舞台设置了顶棚，因此雨天也能体会到表演的乐趣。



ハーモニーランド 和谐乐园

### ★交通アクセス

上海から：福岡空港への定期航空路あり。所要時間約1時間30分。福岡から大分駅まではJR特急「ソニック」で約2時間。

北京から：大連または青島で乗り換え福岡空港へ、所要時間約4時間30分。福岡から大分駅まではJR特急「ソニック」で約2時間。

東京から：大分空港への定期航空路あり。羽田空港からは所要時間約1時間35分。成田空港からは約2時間。

### ★前往大分县的交通路线

从上海出发：有定期航班直达福岡机场，所需时间约为1小时30分钟。从福岡到大分站乘坐JR特急“Sonic”需要约2小时。

从北京出发：在大连或青岛换乘后飞往福岡机场，所需时间约为4小时30分钟。从福岡到大分站乘坐JR特急“Sonic”需要约2小时。

从东京出发：有定期航班直达大分机场。从羽田机场出发所需时间约为1小时35分钟，从成田机场出发需要约2小时。